

國語週刊

Gwoyeu Jōukan

第一九七期

2 (1935) : 7, 6.

國語廣播講義

(續)

溫錫田

——在河北廣播無線電台——

第一講 目次

國語廣播的兩個目的——國語廣播的內容與時間的分配——中國今日的國語問題——什麼是國音字母？——國音字母與識字運動——學習國音字母應注意的幾點

國音字母與識字運動

「文字之難易又與教化之廣狹相為比例：識字難，則遊惰不得不多；識字易，則教育自然普及。」這是三十年前譯學館批示溫慰章的「中國切音字母」的話，文字的難易與教育的關係，這幾句話講得十分透澈。我國大多數民衆缺乏受文字教育的機會是大家週知的事，所以有教育普及及民衆教育的提倡，直至最近民衆識字更被人認識與注意起來，全國又把識字作為運動。那末我也來談談國音字母與識字運動罷。

我想要談民衆識字運動有兩個問題不可以忽略：第一，民衆要識的字應當是什麼字？第二，教民衆識字怎樣才能事半功倍？

第一，民衆要識的字應當是什麼字？這是說：民衆識的字是用普通的漢字適宜呢？是在漢字之外另造一種形體簡單的字適宜呢？還是在漢字本身上改良一下適宜呢？現在一般從事識字運動的人，或者沒有注意這種問題，他們心目中當然是用我國數千年傳下來的漢字了。可是漢字的形

體繁複混濁，難識，難學，是世人所公認的，我國所以演成這樣多文盲的現象，它委實不能不負責任。既然這樣，現在民衆以經濟與時間而言，能否無條件的接受呢？識字運動推行的效果是不是要有影響呢？恐怕有討論的必要罷。

就學漢字說，舊時上學動輒說「十年寒窗苦」，意思是上學能有點成績總要十年的發憤努力。以我們現在的眼光來看，這十年苦功的結果，責任也不過粗知文字而已。而今學校教育，由小學，中學，到大學畢業，也是十幾多年光陰；十幾多年文字訓練總不算少了，可是究竟得有多大駕馭漢字的能力呢？民衆識字當然又不能與大學畢業者比擬，不過識字的目的總是要有用處，像那三五個月的識字班，只讀幾本千字課，空識得幾個字也沒有多大用處。據入說，應用普通漢字，從漢字吸收普通常識，起碼須有五六年的學習。識字到能有用處，就得五六年的功夫；中國現在經濟破產，人民生活低落，一般民衆恐怕難有這樣大的經濟力與這樣長的時間來學習漢字罷？所以從前王照，勞乃宣諸人就根據漢字造出一套筆畫簡單的符號，叫做「官話字母」和「簡字」，專授民衆。如民十七大學院公布的國語羅馬字（國音字母第二式），以羅馬字母拊定切音，就其可以作為新文字一項功用而言，也是為打破漢字的障礙，以便於民衆識字而創製的。此外如在漢字旁邊加注音符號（國音字母第一式），使人可以認字知音，由音會意，或直接把漢字形體化簡一點製成簡體字等等，也都是為民衆識字的便利而設計的辦法。這樣說來，民衆的識字還是識本來的漢字呢？還是音字，注音漢字，簡體漢字呢？

第二，教民衆識字怎樣才能事半功倍呢？識字運動的目的，總是使不識字的人能認識字而且能運用文字。應用文字跟識字多少有關，識字多當然應用的能力大。可是怎樣才能使民衆多識得幾個字呢？用多量的經濟跟時間學得多數的文字以應用，前面說過，是民衆的能力所不許的；用少量的經濟跟時間又只能學得少數文字，而不能應用；那還講什麼識字呢？要作識字運動，必須使民衆用力少而識得字多，應用的能力大，才算達到目的。要達到這種目的，只教學漢字是不是可以呢？這只要明白第一項理由，就知道是不可以的。因為漢字的難學大家都已知；既然難學，當然不容易收事半功倍的效果。那至於普通教學漢字之外，不能不另有一種幫助民衆識字的工具了。

總之，這兩個問題就是識字運動的工具（文字）的問題。現在為推廣民衆教育，幫助民衆識字，關於文字方面的主張，可以分爲三派：一派主張用簡體漢字，把漢字筆畫改簡單一點，就是提倡「簡體字」的主張；一派主張用注音漢字，在漢字旁邊加上讀音的符號，就是推行「國音字母」（尤其是第一式）的主張；一派主張用拼音文字，在漢字之外另造一種簡易適用的直標語音的文字，就是改革中國文字（用國音字母第二式）的主張。而今政府已經採納前兩派的主張。本年一月間教育會議議決鑄造漢字帶注音的銅模，現在正在鑄造中。最近教育部又公布了推行簡體字辦法三條，國語會也編訂常用簡體字表送呈教育部以備推行。使用拼音文字的主張，政府雖尚未積極推行，然而拼音文字也能「音注漢字」。所以現在講到識字的工具，國音字母是最有勢力最適當的工具。因為國音字母對於漢字：『用此數十符號，注國音可，注土音可，注於文字旁可，單用而注出口中之語亦可，左宜右有，無音不可注，無語不可傳，即予通俗教育以至廣極速之效力。』（見民十九中央執行委員會「改定注音字母爲注音符號」令）

民衆要識的字，如果是拼音文字，那是最直接簡便，所謂「切音爲字，則字母與切法習完，凡字無師能自讀，……字話一律，則讀於口遂即

達於心」，一定會有事半功倍的效果。如果爲保守漢字，使民衆學習漢字，也得在它旁邊加注音符號，作識漢字的幫忙。再如簡體漢字，也廢不了一套注音的工具。中央執行委員會改定注音字母爲注音符號令中有一段說得好：「考我國文字，優點甚多；其缺點在少音注，不便於依畫及失學民衆之初步練習。……古代注音之法，曰「讀書」，曰「直音」，曰「反切」，皆拘牽門類，自趨繁複，致不適於簡易之注音。最簡易之注音，即定聲韻原素若干，疊韻原素若干，總數不過數十，則傳習至易，……如此則僅僅簡單數十字號，知書者三日可以熟識，即可爲師；失學者最多習之幾句，即可畢業。」

由以上看來，國音字母的注音，「認寫兩易，雅俗兼宜」，對於民衆識字幫助很大，利用它來幫助識字運動，當可收「事半功倍」之效了。

學習國音字母應注意的幾點

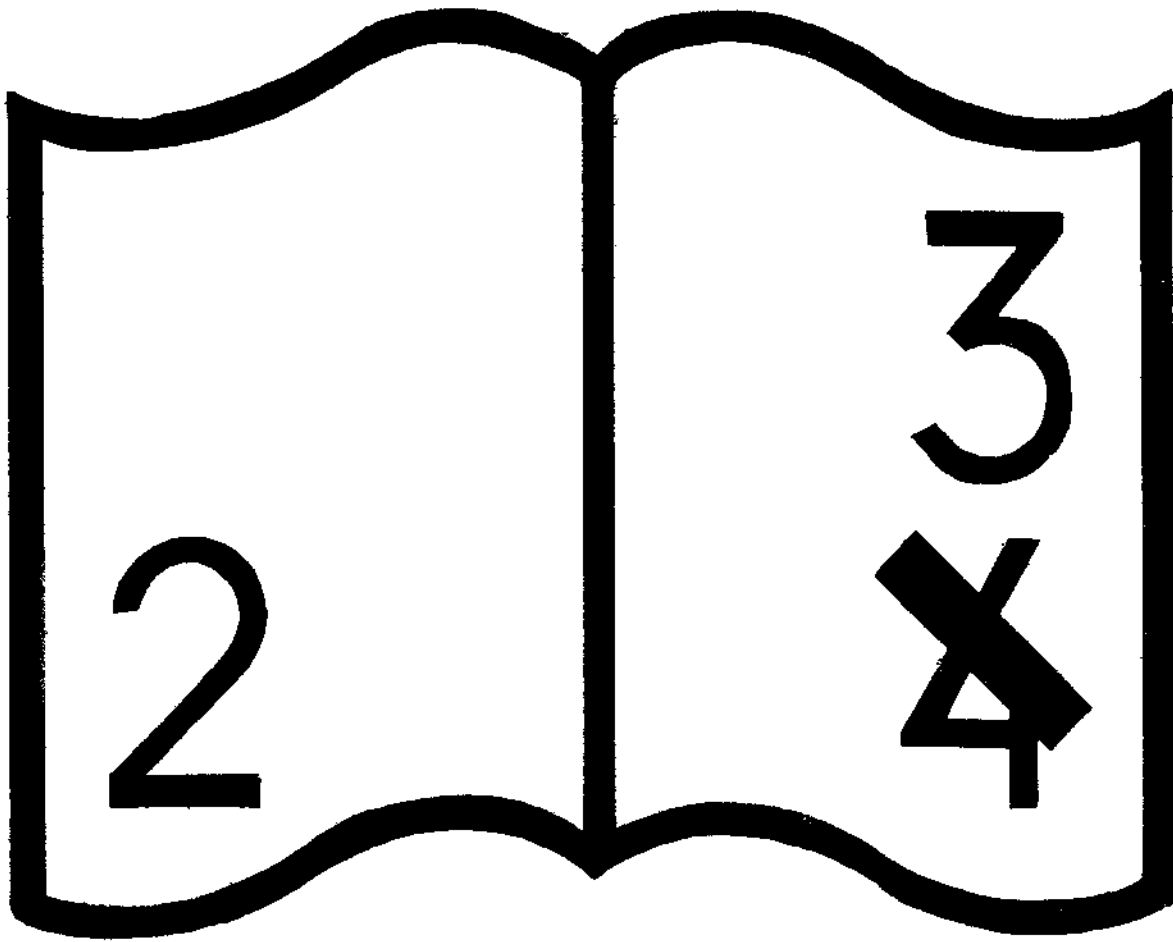
要明白學習國音字母應當注意什麼，先得決定學習國音字母到底是抱着什麼目的。國音字母的功用簡單的說，可分三種：

（一）旁注漢字：即是把它「或注字音，或注語音」，「注於文字旁可，單用而注出口中之語亦可」，「照日本能通假名附之書報即算識字之例」。這於民衆識字，閱讀通俗讀物關係甚大。

（二）統一國音：國音字母本來是注音的符號，因為注定國音，全國有了遵守的標準音，久而久之，「語言文字既從一律，文語皆相通，中國雖大，猶如一家」了。

（三）直標音字：這專指國音字母第二式（國語羅馬字）在作文字的場合而言。「把漢字安置在一個極相當的地位，就是「歷史」和「古文學」，牠在這個範圍裏邊活動」，國語羅馬字取漢字的地位而做中國的文字。

抱着第一種目的學習國音字母，注意的是把字母形體寫得熟習，拼音大體上沒有錯誤就可以了。因為這總有漢字做靠山，其效用最大不過是運用符號與檢查字典辭書的便利而已。抱着第二



编码错误

種目的學習國音字母，除了上項的注意，一定要把國音字母的聲韻讀得很正確，國音聲調分辯得很清楚。因為如此才能運用正確的標準音。抱着第三種目的學習國音字母，除了上面二項的注意點，還要注意詞類的分合，語法的構造等。因為這是當一種文字學習，具備與學習其他文字相同的注意點。

學習國音字母應當注意的要點與學習者所在地域也有關係；國音字母總是「國音」的產物，國音區域的與非國音區域的學習注意之點自然不同；同時國音區域距離北平遠的與距離北平近的人注意之點又有不同。因為兩地語音，無論如何總有細微的差異，發音當然不能盡同的。學習字母的，如果是國音區域的北平人，或全非國音區域的閩粵等處的人都容易有辦法。前者的容易是不用說的了；後者，因為兩地語音絕對不同，學的人也肯費力認真去學，所以問題單簡，我現在要說的只是國音區域而語音又與標準音不完全同的地方的人應該注意的幾點。簡單的說就是：一要訓練自己的發音器官，二要校正方音。要訓練自己的發音器官，就是因為方音國音不同，國音中有些音素在方音中或者沒有，或者不同；發音時，發音器官就不自然或竟不能，所以是須要注意練習。練習時先要明白自己方音中沒有的國音音素（字母）的發音部位，如舌的前後升降，唇的合開，聲帶的顫動與否等等。按着發音部位來練習，把發音部位放準了，發音漸漸就能夠正確了。譬如國音字母里 P、P、M、M 七個聲母，許多地方人分別不很清楚，但是要依照七個字母發音方法，多多練習，也不難成功。有些地方 Z、C 不分，總把 Z 的音一律讀成 C 音，可是只要發音器官（唇）略一開合就成了兩個音了。關於校正方音，這真一件麻煩的事，可也是學得正確國音很重要的事。校正方音頂好把方音和國音容易混淆的聲韻聲調等，找出一個差別的公例來，遇到容易混淆的字母，心裏一想就能分別清楚了。譬如天津的語音聲調跟國音大致相同，可是國音聲母中 P、P、M、M；天津音讀為 P、P、M、M，國音中有些讀

為國音的 P、P、M、M 的字，津音讀為 P、P、M、M（P、P）P、P（M、M）。所以天津人學習國音，知道這些差異的地方就很容易改正了。國音中字有 Y 音的，南京音都讀成 Z 音，那末南京人學習國音時須注意 Y、Z 的混亂。又如國音聲調有四聲，杭州聲調也是四聲，可是兩者陰平大致相同，而國音的陽平杭州音是清去，國音的上聲是杭州音的濁去，國音的去聲乃是杭州音的上聲。所以杭州人學習國音時聲調就可以照這樣改正的。這不過是舉個簡單的例而已，也就是說學習國音字母要校正方音，頂好自己尋釋其差異，類比而貫通之。

其次學習國音字母，種種方面難免有些吃苦，尤其與國音區域離較遠的人；但要不怕困難，按着步驟循序漸進，久而久之，也就很容易成功了。（完）

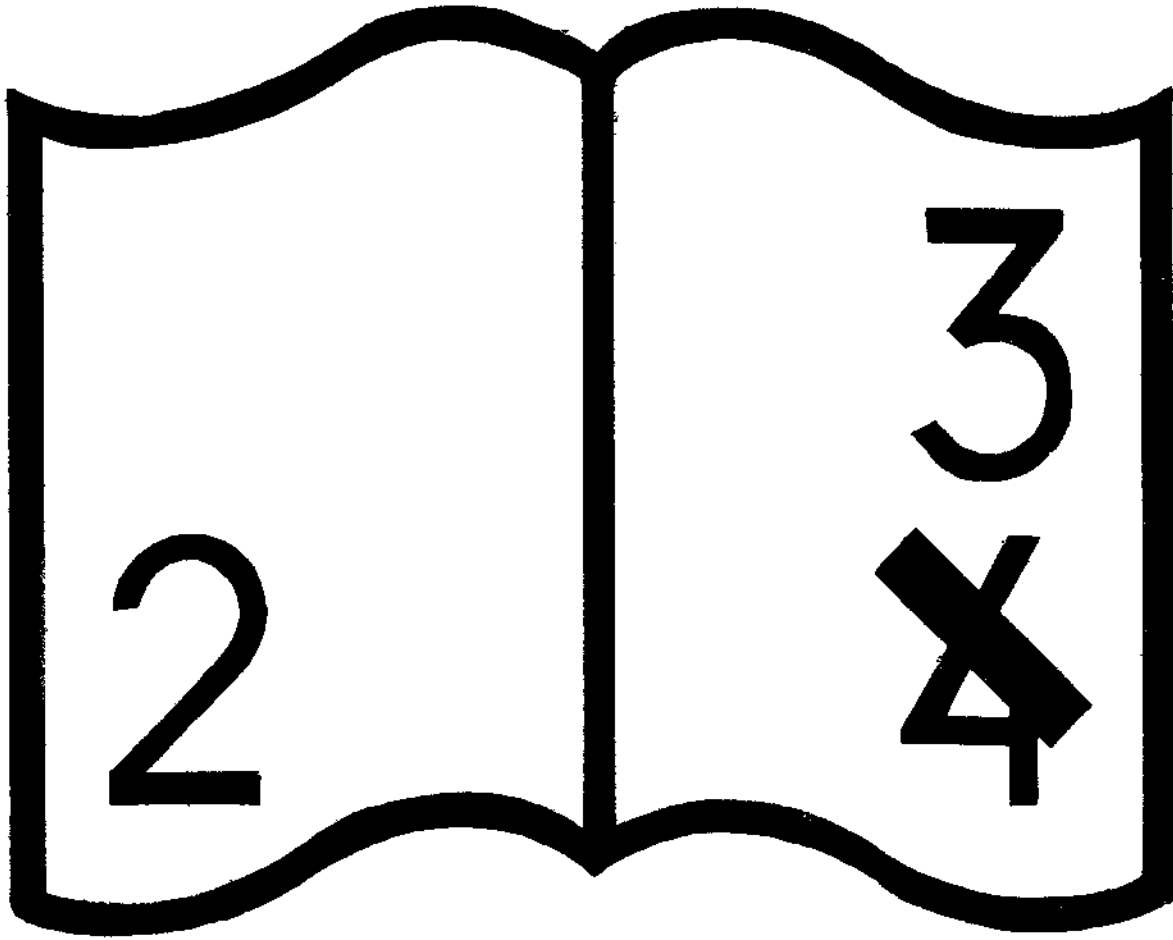
「一種新的檢字法」 的商榷

（參看本刊一八八期「一種新的檢字法」）

徐影靈

中國文字的繁雜，中外人士一致承認，外人學習中國字覺着無法則可循，就是中國人也感到繁雜有礙文化水準的提高。於是有簡字運動產生，有國語羅馬字的提倡，更有人欲推廣世界語運動。總之，大家想從中國文字產合一種「改良」或「革命」，不滿於現在的文字之繁雜則一也。

然而在未產生新文字之前，原有文字總要保持一個相當的時間，在此時間內我們對原有文字更應有一番整理，以期打破部分的繁雜。尤其是「檢字法」方面，更希望有一個應用科學方法而且很簡便的字典出版，以期有利於中國文化。其中最通行的有王雲五氏之「四角號碼檢字法」。



编码错误

方法已科學的多了，但原有的「偏旁」及「上下」檢字法也有相當方便處，是不可一概抹殺的。

在國語週刊第一八八期上，王定南先生提出「一種新的檢字方法」，是王先生「數年來對於檢字研究之心得」，對舊有檢字法是有相當改善的，更其把舊有方法普遍化簡便化了。我以為尚有未盡善的地方，為說明方便起見，我先將王先生所擬定的三個原則抄到下面：

- (一) 凡由左右偏旁合成之字，左邊筆畫少於右邊，則以左邊為部首，右邊的筆畫少於左邊，則以右邊為部首，如左右兩偏旁筆畫相同，則以左偏旁為部首，(舉例從略)
- (二) 凡由上下兩部組成之字，上邊筆畫少，則以上邊為部首，下邊筆畫少，則以下邊為部首。上下兩部筆畫相同，則以上部為部首。(舉例從略)
- (三) 凡由內外兩部組成之字，內部筆畫少，則以內部為部首，外邊筆畫少，則以外邊為部首，內外筆畫相同，則以外邊部首。(舉例從略)

王先生向斤斤於筆畫的多少，實在，當我們決定某字屬於何部之先，還須數數筆畫的多少，也是不大方便的。若把以上三個原則改成如下的三個，豈不大妙：

- (一) 凡由左右偏旁合成之字，不論其左右筆畫多少概以左偏旁為部首。
- (二) 凡由上下兩部組成之字，不論其上下筆畫多少概以上部為部首。
- (三) 凡由內外兩部組成之字，不論其內外筆畫多少，概以外邊為部首。

這樣一來，不但檢字方便，就是記憶此三個原則也比記王先生的三個原則容易多了。若根據此三個原則整理舊字典亦較用王先生的三個原則整理舊字典輕而易舉，贊之王先生以為如何？

一個外國人 對於國音字母的意見

(通信)

(一)

(原函用國語羅馬字寫的)

吉村先生：

聽說您對於國音字母精通(注音符號很熟習，也會國語羅馬字)，非常欽佩！固然，我想，要學好中國的標準國語應當從國音字母着手；但是據我所知道的，貴國人會國語羅馬字的還很少呢。

現在我想知道一點兒您學習國語羅馬字的情形，不曉得您肯賜教不？例如，您是什麼時候開始學國語羅馬字的？學了多久就會了？學習時最感覺困難的是什麼？現在使用的程度如何，您對於它的意見怎樣？

以上幾點，希望您不吝賜教，用國音字母(不論第一、第二式)或是漢文寫給我都成；或者用日本文寫給我也可以的。如果您願意會面，約定時間駕臨敝會更好，非常歡迎！(下略)

溫祝農 一九三五·六·二七。

(二)

溫先生足下，逕覆者：(略)貴會對於國語羅馬字切實注意，申展前途，正無限量。敝國學界習練中國標準語，向用惟度式(編者按即威妥瑪式或稱俾德式)，近來東京數處學校，改用注音符號。茲查用國語羅馬字者，但未見有此等學校。故敝國通達國語羅馬字者甚鮮。敝人曾由前年習練注音符號，迨至今年，始學國語羅馬字。只學三個月之譜，稍然貫徹。學習國語羅馬字，最感覺困難者，惟在四聲分辦法。刻間應使之程度，不見甚完善。敝人學習國音字母，為供漢字之注音。以此而論當然國語羅馬字不如注音符號之簡捷。然鄙人對於國語羅馬字甚表贊賞。雖國語羅馬字不如注音符號之簡捷，兩者之用途互異，國語羅馬字係代替漢字之用。況且國語羅馬字甚合乎語言學之原理。故此鄙人擬重回國之後，努力宣傳，以廣普及也。(下略)

吉村五郎謹啟 七月三日